叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 他们伸手摘月(they Reached For The Moon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他们伸手摘月(They Reached for the Moon)

[ðeɪ]	[riːtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[muːn]
They	**Reached**	**For**	**The**	**Moon**
他们	达到	为了	这	月亮

他们伸手摘月

[baɪ]	['wɪljəm]	[oʊbɝfiːld]
By	**William**	**Oberfield**
经过	威廉	奥伯菲尔德

作者：威廉·奥伯菲尔德

[ðə; ði]	['meɪdʒə(r)]	['prɒbləm]	[ɪn]	[ə'tʃiːvɪŋ]	[speɪs]	[flaɪt]	[leɪ]	[ɪn]
The	**major**	**problem**	**in**	**achieving**	**space**	**flight**	**lay**	**in**
这	主要的	问题	在	实现	空间	航班	躺	在

实现太空飞行的主要问题在于

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ]	['grævəti]	.
overcoming	**gravity**	**.**
克服	重力	.

克服重力。

[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[dʌn]	[ænd; ənd]	[men]	[hæd; həd]
That	**had**	**been**	**done**	**and**	**men**	**had**
那	有	到过	完毕	和	男人	有

那件事已经发生了，男人们也.....

[riːtʃt]	[ðə; ði]	[muːn]	.
reached	**the**	**Moon**	**.**
达到	这	月亮	.

到达月球。

[bʌt; bət]	['streɪndʒli]	,	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	!
But	**strangely**	**,**	**they**	**never**	**returned**	**!**
但	奇怪的	,	他们	绝不	返回	!

但奇怪的是，他们再也没有回来!

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[nəʊ'vembə(r)]	-
November	**1951**
十一月	-

1951年11月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [greɪt] , ['gliːmɪŋ] ['mɒnstə(r)] ,

They	took	a	thousand	days	to	build	the	great	,	gleaming	monster	,
他们	采取	一个	千	天	到	建造	这	伟大的	,	闪闪发光	怪物	,

他们花了上千天时间建造了这个巨大而闪闪发光的怪物。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [gruːm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] .

and	another	two	hundred	to	groom	it	for	its	trip	around	the	moon	.
和	其他	二	百	到	新郎	它	为了	它是	旅行	大约	这	月亮	.

还有两百人负责为它绕月飞行做准备。

[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [siːm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl]

All	this	they	did	with	an	air	that	made	a	trip	to	the	moon	seem	quite	natural
全部	这	他们	做过	和	一个	空气	那	制成	一个	旅行	到	这	月亮	似乎	相当	自然的

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] ,

and	sure	,
和	当然	,

他们做这一切的时候，那种神态自若，让人觉得登月之旅非常自然而然。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [θriː] ['ʌðə(r)] ['rɑːkɪts] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

even	though	three	other	rockets	had	gone	before	and	not	one	had	returned	.
甚至	尽管	三	其他	火箭	有	已消失	前	和	不是	一	有	返回	.

尽管此前已有三枚火箭发射升空，但没有一枚返回。

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] , " [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] .

"	This	one	will	,	"	they	said	,	as	though	convincing	themselves	.
"	这	一	将要	,	"	他们	说	,	作为	尽管	令人信服的	他们自己	.

“这个会的，”他们说道，仿佛在说服自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

But	they	were	not	sure	.
但	他们	是	不是	当然	.

但他们并不确定。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌbən] , [pə'hæps] [praʊd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʃʊə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

They	were	stubborn	,	perhaps	proud	,	but	not	sure	at	all	.
他们	是	固执的	,	也许	自豪的	,	但	不是	当然	在	全部	.

他们固执，或许骄傲，但一点也不自信。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [wɒtʃt] [θriː] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['rɑːkɪts] , [wɪð] [men] [ɪn] [ðem; ðəm] , [gəʊ]

All	the	world	had	watched	three	other	such	rockets	,	with	men	in	them	,	go
全部	这	世界	有	观看	三	其他	这样的	火箭	,	和	男人	在	他们	,	去

['skriːmɪŋ] [ɒf] ['muːnwəd] .

screaming	off	moonward	.
尖叫	离开	向月	.

全世界都曾目睹过另外三枚载着宇航员的火箭呼啸着飞向月球。

[ɔːl] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

All	had	waited	for	them	to	return	.
全部	有	等待	为了	他们	到	返回	.

所有人都等着他们回来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [bæk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

And	all	had	seen	nothing	come	back	down	from	the	sky	.
和	全部	有	已见	没有什么	来	后退	向下	从	这	天空	.

而且所有人都没有看到任何东西从天上掉下来。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [skræp][ɒv; əv]['met(ə)l] .

Not	**even**	**a**	**small**	**scrap**	**of**	**metal**	**.**
不是	甚至	一个	小的	废料	的	金属	.

连一小块金属都没有。

[ðɪs] [wʌn] [mait] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

This	**one**	**might**	**return**	**,**	**and**	**,**	**if**	**it**	**did**	**,**
这	一	可能	返回	,	和	,	如果	它	做过	,

这个人或许会回来，如果真的回来了，

[ðə; ði] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [mait] [biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [tel] .

the	**men**	**in**	**it**	**just**	**might**	**be**	**alive**	**to**	**tell**	**.**
这	男人	在	它	只是	可能	是	活	到	告诉	.

书中的那些人或许还活着，能够讲述他们的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] .

But	**that**	**was**	**not**	**being**	**sure**	**.**
但	那	曾是	不是	存在	当然	.

但那并非确定无疑。

" [ə; eɪ] ['mɪlətri] [beɪs] [ɒn][ðə; ði] [muːn] !

"	**A**	**military**	**base**	**on**	**the**	**moon**	**!**
"	一个	军队	根据	在	这	月亮	!

“月球上的军事基地！”

" [ðə; ði] ['liːdəz] [hæd; həd][kraɪd] .

"	**the**	**leaders**	**had**	**cried**	**.**
"	这	领导人	有	哭	.

领导人哭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] .

And	**that**	**had**	**been**	**that**	**.**
和	那	有	到过	那	.

事情就是这样。

['rəʊbɒt] ['rɑːkɪts] [hæd; həd] [gɒn] [fɜːst] .

Robot	**rockets**	**had**	**gone**	**first**	**.**
机器人	火箭	有	已消失	第一的	.

机器人火箭率先发射了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [muːn] .

They	**had**	**landed**	**on**	**the**	**moon**	**.**
他们	有	登陆	在	这	月亮	.

他们已经登陆月球。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [beɪs] .

They	**could**	**do**	**that**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**establish**	**the**	**desired**	**base**	**.**
他们	可以	做	那	,	但	他们	可以	不是	建立	这	想要的	根据	.

他们可以做到这一点，但他们无法建立所需的基地。

[səʊ][men][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [muːn] ,

So	**men**	**had**	**started**	**on**	**a**	**round**	**trip**	**,**	**around**	**the**	**moon**	**,**
所以	男人	有	开始	在	一个	圆形的	旅行	,	大约	这	月亮	,

于是，人类开始了绕月飞行之旅。

[fɜːst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [men][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

first	**to**	**prove**	**that**	**men**	**could**	**do**	**it**	**.**
第一的	到	证明	那	男人	可以	做	它	.

首先证明男人也能做到。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [pruːvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [gəʊz] [ʌp] [niːd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] .

The	**only**	**thing**	**they**	**proved**	**was**	**that**	**whatever**	**goes**	**up**	**need**	**not**	**come**	**down**	**.**
这	仅有的	事物	他们	已证实	曾是	那	任何	去	向上	需要	不是	来	向下	.

他们唯一证明的是，上升的东西不一定会下降。

[naʊ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['rɒkɪt] ['weɪtɪd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ɪts] ['hevi] ['lɔːntʃɪŋ] [ræk] ,

Now	the	fourth	rocket	waited	,	leaning	over	against	its	heavy	launching	rack	,
现在	这	第四	火箭	等待	,	倾斜	超过	反对	它是	重的	发射	架子	,

现在，第四枚火箭正静静地等待着，倚靠在沉重的发射架上。

['redi] [tuː; tə] [feɪs] [wɒt'evə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['deɪndʒə(r)] [leɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] .

ready	to	face	whatever	unknown	danger	lay	out	there	beyond	.
准备好	到	脸	任何	未知	危险	躺	出去	那里	超过	.

准备好面对前方未知的一切危险。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] [lɒŋ] [ə'pɔɪntɪd] ,

On	a	certain	night	,	a	night	long	appointed	,
在	一个	肯定	夜晚	,	一个	夜晚	长的	任命	,

在某个夜晚，一个早已注定的夜晚，

[wʌn] [ˌəuvə'ʃædəu] [wɪð] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] [reɪn] ,

one	overshadowed	with	heavy	clouds	that	brought	a	threat	of	rain	,
一	黯然失色	和	重的	云	那	带来	一个	威胁	的	雨	,

其中一个被厚厚的云层笼罩，预示着即将下雨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ,

there	were	lights	about	the	rocket	and	in	the	low	,
那里	是	灯	关于	这	火箭	和	在	这	低的	,

火箭周围和低空都有灯光，

['kɒŋkriːt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] ['kaʊəd] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['met(ə)l] ['dʒaɪənt] .

concrete	buildings	that	cowered	back	a	ways	from	the	upright	metal	giant	.
具体的	建筑物	那	畏缩	后退	一个	方式	从	这	直立	金属	巨大的	.

混凝土建筑畏缩地退后一段距离，远离那巍峨的金属巨人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [men] ['skʌri, 'skəː-] [laɪk] [ænts] ,

Around	the	base	of	the	rocket	men	scurried	like	ants	,
大约	这	根据	的	这	火箭	男人	匆匆跑过	喜欢	蚂蚁	,

火箭底部周围，人们像蚂蚁一样四处奔跑。

['meɪkɪŋ] [lɑːst] ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [səʊ] [ænd; ənd]

making	last	minute	preparations	and	seeing	that	everything	was	just	so	and
制作	最后的	分钟	准备工作	和	看到	那	一切	曾是	只是	所以	和

[nɒt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] " [gʊd] [ɪ'nʌf] " .

not	being	satisfied	with	"	good	enough	"	.
不是	存在	使满意	和	"	好的	足够的	"	.

做最后的准备工作，确保一切都尽善尽美，不满足于"差不多就行"。

[ɪn] [wʌn] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [tuː] [men] [laundʒ] ,

In	one	building	,	a	little	nearer	the	rocket	than	the	others	,	two	men	lounged	,
在	一	建筑	,	一个	小的	更近	这	火箭	比	这	其他的	,	二	男人	休闲	,

在一栋比其他建筑更靠近火箭的建筑物里，有两个男人懒洋洋地躺着。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːnd] [lɑːst] [naɪts] ['wɪmɪn] ,

talking	of	the	coming	trip	and	other	things	that	concerned	last	night's	women	,
说	的	这	未来	旅行	和	其他	事物	那	担心的	最后的	夜晚	女性	,

昨晚，女人们谈论了即将到来的旅行以及其他一些她们关心的事情。

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['endləsli] , [ðə; ði] [lɑːst] [sməʊks] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] .

and	smoking	endlessly	,	the	last	smokes	they	would	have	for	four	days	.
和	吸烟	不休	,	这	最后的	烟雾	他们	会	有	为了	四	天	.

他们不停地抽烟，这是他们四天来最后抽的几支烟。

[ðiːz] [men] [wʊd] [suːn] [klaɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

These	men	would	soon	climb	into	a	long	,
这些	男人	会	很快	爬	进入	一个	长的	,

这些人很快就会爬上一条长长的.....

['met(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] .

metal	**thing**	**and**	**try**	**to**	**do**	**what**	**others**	**had**	**failed**	**to**	**do**	**.**
金属	事物	和	尝试	到	做	什么	其他的	有	失败的	到	做	.

用金属制品，尝试做别人没能做到的事。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][men] [wɪð] [greɪt] [aɪ'diəz][held] ['fɜːmli] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

In	**other**	**buildings**	**were**	**men**	**with**	**great**	**ideas**	**held**	**firmly**	**in**	**their**	**minds**	**,**
在	其他	建筑物	是	男人	和	伟大的	想法	握住	牢牢	在	他们的	思想	,

其他建筑里住着一些胸怀大志、意志坚定的人。

['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

doing	**things**	**with**	**pencils**	**and**	**paper**	**and**	**adding**	**machines**	**.**
正在做	事物	和	铅笔	和	纸	和	添加	机器	.

用铅笔、纸和计算器做事情。

[ðiːz] [tʃekt] [bæk] ['əʊvə(r)] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [tʃɑːts] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ]

These	**checked**	**back**	**over**	**figures**	**and**	**charts**	**,**	**knowing**	**all**	**the**	**time**	**that**	**everything**
这些	已检查	后退	超过	数据	和	图表	,	会心	全部	这	时间	那	一切

[wɒz; wəz] ['flɔːləs] ,

was	**flawless**	**,**
曾是	完美无瑕	,

他们反复核对数据和图表，始终确信一切都完美无瑕。

[bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	**checking**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	检查	只是	这	相同的	.

但还是要检查。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːmi] [men][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

Some	**were**	**Army**	**men**	**and**	**some**	**were**	**not**	**.**
一些	是	军队	男人	和	一些	是	不是	.

其中一些是军人，一些则不是。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

The	**feeling**	**that**	**seemed**	**to**	**grow**	**over**	**everything**	**was**	**one**	**of**	**waiting**	**and**
这	感觉	那	似乎	到	生长	超过	一切	曾是	一	的	等待	和

[sə'spens] ,

suspense	**,**
悬念	,

笼罩一切的似乎只有等待和悬念。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['glɑːnsɪz][æt; ət] ['wɒtʃɪz]

and	**one**	**might**	**know**	**without**	**asking**	**,**	**without**	**seeing**	**the**	**many**	**glances**	**at**	**watches**
和	一	可能	知道	没有	问	,	没有	看到	这	许多	眼神	在	手表

[ænd; ənd] [klɒks] ,

and	**clocks**	**,**
和	时钟	,

无需询问，无需观察人们频繁看向手表和时钟的眼神，人们或许就能知道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] .

that	**it**	**would**	**soon**	**be**	**time**	**.**
那	它	会	很快	是	时间	.

时间很快就要到了。

['streɪndʒli] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['məʊstli][ɒv; əv][waɪn] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

Strangely	**,**	**the**	**two**	**men**	**waiting**	**and**	**speaking**	**mostly**	**of**	**wine**	**,**	**women**	**and**
奇怪的	,	这	二	男人	等待	和	请讲	大多	的	葡萄酒	,	女性	和

['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪmz] ,

general	**good**	**times**	**,**
一般的	好的	时代	,

奇怪的是，那两个等候的男人谈论的几乎全是酒、女人和美好的时光。

[nju:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:; də] .

knew	very	little	of	the	import	of	what	they	were	about	to	do	.
知道	非常	小的	的	这	进口	的	什么	他们	是	关于	到	做	.

他们对即将要做的事情的重要性几乎一无所知。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ri:əl] ['kɒnsept] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

In	fact	,	they	had	no	real	concept	of	even	the	size	of	the	earth	,
在	事实	,	他们	有	不	真实的	概念	的	甚至	这	尺寸	的	这	地球	,

事实上，他们甚至对地球的大小都没有真正的概念。

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] .

let	alone	the	magnitude	of	space	,	the	moon	and	the	stars	.
让	独自的	这	震级	的	空间	,	这	月亮	和	这	明星	.

更不用说浩瀚的宇宙、月球和星辰了。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] .

This	,	however	,	was	as	intended	.
这	,	然而	,	曾是	作为	故意的	.

但这正符合预期。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rɑ:kɪts] [hæd; həd] [bi:n] ['saɪəntɪsts] , ['greɪtli] [skɪld] [men] ,

The	men	who	had	gone	in	the	other	rockets	had	been	scientists	,	greatly	skilled	men	,
这	男人	WHO	有	已消失	在	这	其他	火箭	有	到过	科学家	,	非常	熟练	男人	,

乘坐其他火箭的人都是科学家，都是技术非常精湛的人。

[men] [ɒv; əv] [haɪ] [ai] . [kju:] . - [es] .

men	of	high	I	.	Q	.	'	s	.
男人	的	高的	我	.	问	.	-	s	.

高智商男性。

[səʊ] [ðə; ði] [brɑ:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪnz] [hæd; həd] ['gɒtn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ri:zənd] , [ænd; ənd] [pu:ld] ['deɪtə] ,

So	the	brass	and	the	brains	had	gotten	together	and	reasoned	,	and	pooled	data	,
所以	这	黄铜	和	这	大脑	有	获得	一起	和	有理智的	,	和	汇集	数据	,

于是，高层和智囊团聚在一起，进行讨论，并汇总了数据。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] ,

and	considered	statistics	,	and	finally	decided	that	the	strain	of	being	completely	out	of	one's	natural	element	,
和	经过考虑的	统计数据	,	和	最后	决定	那	这	拉紧	的	存在	完全地	出去	的	一个人的	自然的	元素	,

他们考虑了统计数据，最终得出结论：完全脱离自身自然环境所带来的压力

[ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] , [θɔ:t] - ['twɪstɪŋ] ['blæŋknəs] [ɒv; əv] [speɪs] , [maɪt] [bi:; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

exposed	to	the	terrible	,	thought	-	twisting	blankness	of	space	,	might	be	greater	than	had	been	supposed	.
裸露	到	这	糟糕的	,	想法	-	扭曲	空白	的	空间	,	可能	是	更大的	比	有	到过	据称	.

暴露在可怕的、令人思想扭曲的太空空白之中，或许比想象中更有意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] , ['sensətɪv] ,

And	the	high	-	strung	,	sensitive	,
和	这	高的	-	串	,	敏感的	,

以及那些神经紧张、敏感的人

['sʌmtaɪmz] ['slaɪtli] [njʊə'rɒtɪk][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]

sometimes	**slightly**	**neurotic**	**minds**	**of**	**the**	**highly**	**intelligent**	**might**	**well**	**be**	**expected**
有时	轻微地	神经质	思想	的	这	高度	聪明的	可能	出色地	是	预期的

[tu:; tə] [kræk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .

to	**crack**	**under**	**the**	**strain**	**.**
到	裂缝	在下面	这	拉紧	.

有时，高智商人群中那些略带神经质的头脑，可能会在压力下崩溃。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][æt; ət][məʊst][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**at**	**most**	**a**	**poor**	**explanation**	**.**
这	,	的	课程	,	曾是	在	最多	一个	贫穷的	解释	.

这当然充其量只能算是一个蹩脚的解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] , [æt; ət] [li:st] ,

But	**it**	**served**	**,**	**at**	**least**	**,**
但	它	服务	,	在	至少	,

但至少它起到了作用。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðəʊz] [mɔ:(r)]

as	**an**	**excuse**	**for**	**retaining**	**the**	**great**	**minds**	**and**	**sending**	**those**	**more**
作为	一个	原谅	为了	保留	这	伟大的	思想	和	发送	那些	更多的

[ɪk'spendəbl] .

expendable	**.**
消耗品	.

以此为借口，留住优秀人才，遣散那些可有可无的人。

[ði:z] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] , [wʊd] ['prɒbəbli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

These	**,**	**not**	**knowing**	**,**	**would**	**probably**	**consider**	**the**	**whole**	**thing**	**nothing**	**more**	**than**	**a**
这些	,	不是	会心	,	会	大概	考虑	这	所有的	事物	没有什么	更多的	比	一个

['slaɪtli] [ʌn'ju:ʒuəl] [əd'ventʃə(r)] .

slightly	**unusual**	**adventure**	**.**
轻微地	异常	冒险	.

这些人不知情，可能会把整件事仅仅看作是一次略微不同寻常的冒险。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsəz] [keɪm] , ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔ:dəli] ,

So	**when**	**the**	**Army**	**officers**	**came**	**,**	**very**	**stiff**	**and**	**orderly**	**,**
所以	什么时候	这	军队	警官	来了	,	非常	僵硬的	和	秩序	,

所以当军官们到来时，他们姿态僵硬，秩序井然。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

and	**opened**	**the**	**door**	**to**	**the**	**little**	**building**	**,**
和	打开	这	门	到	这	小的	建筑	,

然后打开了小屋的门，

[ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['pleɪfəli] .

the	**two**	**men**	**came**	**out**	**laughing**	**and**	**pushing**	**at**	**one**	**another**	**playfully**	**.**
这	二	男人	来了	出去	笑	和	推动	在	一	其他	嬉戏地	.

两人笑着走了出来，嬉闹着互相推搡。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['rɒkɪt] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l]

They	**followed**	**the**	**little**	**group**	**of**	**officers**	**toward**	**the**	**gleaming**	**rocket**	**,**	**not**	**at**	**all**
他们	随后	这	小的	团体	的	警官	朝向	这	闪闪发光	火箭	,	不是	在	全部

['wʌrid] ,

worried	**,**
担心	,

他们跟着这小群军官走向那枚闪闪发光的火箭，丝毫没有担心。

[laɪk] [men] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [spri:] [æt; ət][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l][bɑ:(r)] .

like	**men**	**going**	**off**	**for**	**a**	**happy**	**spree**	**at**	**some**	**local**	**bar**	**.**
喜欢	男人	去	离开	为了	一个	快乐的	狂欢	在	一些	当地的	酒吧	.

就像男人们去当地酒吧尽情狂欢一样。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [siːmd] [tuː; tə] [luːm] ['haɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rocket	seemed	to	loom	higher	as	they	neared	it	.
这	火箭	似乎	到	织布机	更高	作为	他们	接近	它	.

随着他们靠近，火箭似乎越飞越高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['spɔtlaɪts] ,

It	was	now	bathed	in	the	light	of	many	spotlights	,
它	曾是	现在	洗澡	在	这	光	的	许多	聚光灯	,

它此刻沐浴在众多聚光灯的光芒中。

[rɪ'flektɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][blaɪnd] [ɪf]

reflecting	back	the	light	in	such	a	way	that	one	might	think	he	would	go	blind	if
反思	后退	这	光	在	这样的	一个	方式	那	一	可能	思考	他	会	去	瞎的	如果

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [lɒŋ] .

he	looked	too	long	.
他	看起来	也	长的	.

光线反射得如此强烈，以至于如果长时间盯着看，你可能会觉得眼睛会瞎。

['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [stept] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['plætfɔːm] , [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

Only	when	they	stepped	on	to	a	platform	,	with	two	of	the	higher	officers	,
仅有的	什么时候	他们	步	在	到	一个	平台	,	和	二	的	这	更高	警官	,

只有当他们和两名高级军官一起登上平台时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ['swɪftli] ['ʌpwəd] , [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	were	lifted	swiftly	upward	,	did	they	give	a	thought	to	what	was
和	是	抬起	迅速地	向上	,	做过	他们	给	一个	想法	到	什么	曾是

['gəʊɪŋ][ɒn] .

going	on	.
去	在	.

他们被迅速抬升起来，有没有想过发生了什么事?

[ðə; ði] ['plætfɔːm] ['hɔːltɪd] [ɪts] [klaɪm] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [nɪə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt]

The	platform	halted	its	climb	just	below	a	round	hole	near	the	nose	of	the	rocket
这	平台	停止	它是	爬	只是	以下	一个	圆形的	洞	靠近	这	鼻子	的	这	火箭

.

:

.

平台在火箭头部附近的一个圆孔下方停止了上升。

" [juː; jʊ][men] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɒfɪsə(r)]

"	You	men	should	know	exactly	what	you	are	to	do	,	"	said	the	higher	officer
"	你	男人	应该	知道	确切地	什么	你	是	到	做	,	"	说	这	更高	官

,

,

,

“你们这些人应该清楚自己该做什么，”上级军官说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] .

"	and	that	is	not	much	.
"	和	那	是	不是	很多	.

“那并不算多。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][nɪə(r)][ðə; ði]

You	are	not	,	under	any	circumstances	,	to	touch	anything	until	you	near	the
你	是	不是	,	在下面	任何	情况	,	到	触碰	任何事物	直到	你	靠近	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

在任何情况下，直到接近月球之前，你都不能触碰任何东西。

[ʌp][tuː; tə][ðæt][taɪm]，

Up	to	that	time	,
向上	到	那	时间	，

在那之前，

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɪl][biː; bi]['gaɪdɪd][baɪ][æt; ət] [liːst] [wʌn][kən'trəʊl]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

the	rocket	will	be	guided	by	at	least	one	control	station	here	on	Earth	.
这	火箭	将要	是	引导	经过	在	至少	一	控制	车站	这里	在	地球	.

火箭将由地球上至少一个控制站进行引导。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [siː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	The	officer	paused	and	tried	to	see	understanding	in	the	eyes	of	the	two	.
"	这	官	暂停	和	尝试	到	看	理解	在	这	眼睛	的	这	二	.

“警官停顿了一下，试图从两人的眼神中看出理解的意味。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [dens] ['feloʊz] .

He	was	one	of	those	who	did	not	agree	with	sending	such	dense	fellows	.
他	曾是	一	的	那些	WHO	做过	不是	同意	和	发送	这样的	稠密	伙伴们	.

他就是那些不赞成派遣这种愚钝之徒的人之一。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	You	have	been	trained	for	months	,	"	he	continued	,
"	你	有	到过	受过训练	为了	几个月	,	"	他	持续	,

“你们已经接受了几个月的训练，”他继续说道。

" [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['feəli] ['sɪmp(ə)l][tɑːsks][rɪ'kwaɪəd]

"	to	read	a	few	instruments	and	to	perform	the	fairly	simple	tasks	required
"	到	读	一个	很少	仪器	和	到	履行	这	相当	简单的	任务	必需的

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə'raʊnd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːt] [juː; jʊ] [bæk] .

to	take	you	around	the	moon	and	start	you	back	.
到	拿	你	大约	这	月亮	和	开始	你	后退	.

“读懂一些仪器，并完成一些相当简单的任务，就能带你绕月球飞行一圈，然后再让你返回地球。”

[duː; də]['əʊnli] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] .

Do	only	what	you	have	been	taught	.
做	仅有的	什么	你	有	到过	教授	.

只做别人教你的事。

[duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Do	nothing	more	.
做	没有什么	更多的	.

什么都不要做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz][nɪə(r)][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

You	must	remember	that	certain	conditions	near	the	moon	,	which	interfere	with
你	必须	记住	那	肯定	状况	靠近	这	月亮	,	哪个	干扰	和

['reɪdiəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

radio	reception	,
收音机	接待	,

你必须记住，月球附近的某些条件会干扰无线电接收。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

and	which	we	have	been	unable	to	overcome	,
和	哪个	我们	有	到过	无法	到	克服	,

而我们一直未能克服的，

[wɪl] [pʊt][juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [stɑːt] [bæk] .

will	put	you	entirely	on	your	own	until	you	start	back	.
将要	放	你	完全	在	你的	自己的	直到	你	开始	后退	.

在你重新开始之前，我会完全让你靠自己。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

"	One	of	the	men	,	a	little	uncertain	,	acted	as	if	he	wished	to	speak	.
"	一	的	这	男人	,	一个	小的	不确定	,	行动	作为	如果	他	希望	到	说话	.

"其中一个男人似乎有些犹豫，装作想要说话的样子。

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Yes	?	"	said	the	officer	.
"	是的	?	"	说	这	官	.

"是的？"警官问道。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [send] ['rɑːkɪts] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ][men][ɪn] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Didn't	they	send	rockets	once	without	no	men	in	'	em	at	all	?	"	he	asked	.
"	没有	他们	发送	火箭	一次	没有	不	男人	在	-	呃	在	全部	?	"	他	问	.

"他们是不是曾经发射过完全没有人的火箭？"他问道。

" [ðen] , [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [kænt][duː; də][laɪk][wiː; wi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ? "

"	Then	,	how	come	they	can't	do	like	we	wasn't	even	there	?	"
"	然后	,	如何	来	他们	不能	做	喜欢	我们	不是	甚至	那里	?	"

"那为什么他们不能装作我们从未出现过呢？"

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [pə'plekst] , " [tuː; tə][eɪm][ænd; ənd]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [æt; ət][səʊ][nɪə(r)]

"	My	dear	fellow	,	"	said	the	officer	,	perplexed	,	"	to	aim	and	fire	a	rocket	at	so	near
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	这	官	,	困惑	,	"	到	目的	和	火	一个	火箭	在	所以	靠近

"我亲爱的伙计，"军官困惑地说，"要在这么近的地方瞄准并发射火箭？"

[ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .

and	so	large	a	target	as	the	moon	is	a	simple	matter	.
和	所以	大的	一个	目标	作为	这	月亮	是	一个	简单的	事情	.

而像月球这样巨大的目标，对它来说就很容易了。

[tuː; tə] [gaɪd] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['ɔːbɪt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

To	guide	one	around	the	moon	in	a	precise	orbit	is	a	matter	entirely	different	.
到	指导	一	大约	这	月亮	在	一个	精确的	轨道	是	一个	事情	完全	不同的	.

要引导飞船沿精确的轨道绕月飞行，则是完全不同的另一回事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ? "

"	Any	more	questions	?	"
"	任何	更多的	问题	?	"

还有其他问题吗？

" [nəʊ][sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][men] .

"	No	sir	,	"	said	the	men	.
"	不	先生	,	"	说	这	男人	.

"不，先生，"男人们说道。

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

"非常好。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [siːmd] [glæd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	The	officer	seemed	glad	there	would	be	no	further	conversation	.
"	这	官	似乎	高兴的	那里	会	是	不	更远	对话	.

"警官似乎很高兴不会再有进一步的谈话了。"

" [ɪn][juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] .

"	In	you	go	now	.
"	在	你	去	现在	.

你进去吧。

" [ðə; ði][men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [laɪk] ['ɒlɪvz] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː]

"	The	men	went	into	the	opening	,	helped	by	the	officers	,	like	olives	being	put	into
"	这	男人	去	进入	这	开幕	,	帮助	经过	这	警官	,	喜欢	橄榄	存在	放	进入

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

a	bottle	.
一个	瓶子	.

“在军官的帮助下，男人们进入了洞口，就像把橄榄放进瓶子里一样。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvə(r)][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['ɪntuː]

In	a	moment	the	officers	had	gone	and	a	cover	had	been	placed	into
在	一个	片刻	这	警官	有	已消失	和	一个	覆盖	有	到过	放置	进入

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [skruːd] ['fɜːmli] ['ɪntuː] [pleɪs] .

the	opening	and	screwed	firmly	into	place	.
这	开幕	和	螺丝	牢牢	进入	地方	.

片刻之后，警员们离开了，开口处盖上了盖子，并用螺丝牢牢地拧紧了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [liːd] - [glɑːs] , ['veri] ['hevi] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

There	was	lead	-	glass	,	very	heavy	,	in	the	windows	of	all	the	buildings	.
那里	曾是	带领	-	玻璃	,	非常	重的	,	在	这	视窗	的	全部	这	建筑物	.

所有建筑物的窗户都装有铅玻璃，非常重。

[ðə; ði] [θɪk] [sɪ'ment] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃiːts] [ɒv; əv] [liːd] .

The	thick	cement	walls	and	doors	were	covered	with	sheets	of	lead	.
这	厚的	水泥	墙壁	和	门	是	涵盖	和	纸张	的	带领	.

厚厚的混凝土墙和门上都覆盖着铅板。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] ['bɪldɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] ['wɪndəʊz] ,

Inside	the	most	distant	buildings	,	at	the	small	windows	,
里面	这	最多	遥远	建筑物	,	在	这	小的	视窗	,

在最远处的建筑物内，透过小窗户，

[men] [stʊd] [wɪð] [blæk] ['lʊkɪŋ] ['glɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] , ['wɒtʃɪŋ] .

men	stood	with	black	looking	glasses	over	their	eyes	,	watching	.
男人	站立	和	黑色的	寻找	眼镜	超过	他们的	眼睛	,	观看	.

几个男人戴着黑色眼镜，站在那里观看。

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [went] ['ɪntuː] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [ðʌs] .

Each	time	a	rocket	went	into	space	it	was	exactly	thus	.
每个	时间	一个	火箭	去	进入	空间	它	曾是	确切地	因此	.

每次火箭进入太空都是如此。

[ðə; ði][ə'tɒmɪk] [draɪv] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [nɒt] [kəm'pliːtli] ['pɜːfɪkt] .

The	atomic	drive	was	new	and	not	completely	perfect	.
这	原子	驾驶	曾是	新的	和	不是	完全地	完美的	.

原子驱动技术是当时的新技术，并不完美。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [gəʊ] [rɒŋ] .

Always	there	was	a	chance	that	something	might	go	wrong	.
总是	那里	曾是	一个	机会	那	某物	可能	去	错误的	.

总会有出错的可能。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [grɪdz] [kʊd; kəd][gəʊ]['heɪwaɪə(r)] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

The	radiation	grids	could	go	haywire	,	there	could	be	an	explosion	,
这	辐射	网格	可以	去	失控	,	那里	可以	是	一个	爆炸	,

辐射防护网可能会失控，甚至可能发生爆炸。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['fɔːltə(r)][ænd; ənd][slɪp][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .

or	the	ship	could	falter	and	slip	on	the	way	up	.
或者	这	船	可以	犹豫不决	和	滑	在	这	方式	向上	.

或者，船只在上升过程中可能会失控滑落。

[səʊ][ðə; ði][men] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [krɒst] ,

So	the	men	waited	and	watched	in	their	little	buildings	,	with	fingers	crossed	,
所以	这	男人	等待	和	观看	在	他们的	小的	建筑物	,	和	手指	交叉	,

['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

hoping	for	the	best	.
希望	为了	这	最好的	.

于是，男人们在各自的小屋里等待、观望，双手合十祈祷，希望一切顺利。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

Now	it	was	very	quiet	.
现在	它	曾是	非常	安静的	.

现在周围非常安静。

[ðə; ði] ['spɔtlaits] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)]

The	spotlights	had	been	extinguished	because	every	bit	of	electric	power
这	聚光灯	有	到过	熄灭	因为	每一个	少量	的	电的	力量

[wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['rɒkɪt] ['məʊtə(r)] .

was	needed	to	start	the	amazing	rocket	motor	.
曾是	需要	到	开始	这	惊人的	火箭	发动机	.

探照灯都熄灭了，因为每一分电力都需要用来启动那台神奇的火箭发动机。

['əʊnli] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] , [weə(r)] ['niːdɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]

Only	enough	was	spared	for	lighting	,	where	needed	,	in	the	buildings	,	and
仅有的	足够的	曾是	幸存	为了	灯光	,	在哪里	需要	,	在	这	建筑物	,	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm] .

for	the	P	.	A	.	system	.
为了	这	P	.	一个	.	系统	.

只留出了足够的资金用于建筑物内必要的照明和公共广播系统。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm] ['vɔɪsɪz] [spəʊk] .

And	over	the	P	.	A	.	system	voices	spoke	.
和	超过	这	P	.	一个	.	系统	声音	辐	.

广播系统里传来人声。

" ['trækəz] ['redi] ? "

"	Trackers	ready	?	"
"	追踪器	准备好	?	"

追踪器准备好了吗?

" ['trækəz] ['redi] . "

"	Trackers	ready	.	"
"	追踪器	准备好	.	"

“追踪器已准备就绪。”

" [kən'trəʊl]['steɪʃ(ə)n] ['redi] ? "

"	Control	station	ready	?	"
"	控制	车站	准备好	?	"

“控制站准备就绪？”

" [kən'trəʊl]['steɪʃ(ə)n] ['redi] . "

"	Control	station	ready	.	"
"	控制	车站	准备好	.	"

“控制站准备就绪。”

" ['reɪdiəʊ] [ruːm] , [rɪ'pɔːt] ! "

"	Radio	room	,	report	!	"
"	收音机	房间	,	报告	!	"

“无线电室，报告！”

" ['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːtɪŋ] .
" Radio reporting .
" 收音机 报道 .

广播报道。

[ɔːl] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][kən'trəʊl] ['steɪʃnz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔː(r)] [rɪ'le] [ɪn] .
All tracking and control stations reported or relayed in .
全部 追踪 和 控制 车站 据报道 或者 转播 在 .

所有跟踪和控制站均已报告或转发。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] : " [stænd][baɪ] .
Then : " Stand by .
然后 : " 站立 经过 .

然后："请稍候。"

" [ðə; ðɪ]['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'tens] .
" The silence seemed to grow even more intense .
" 这 沉默 似乎 到 生长 甚至 更多的 激烈的 .

"寂静似乎变得更加浓重了。"

[ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [klɒks] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
The ticking of clocks and watches could be heard .
这 滴答 的 时钟 和 手表 可以 是 听到 .

可以听到钟表滴答作响的声音。

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'rɪəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['klʌstəd] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ðɪ]
The unreal atmosphere of a dream settled over the clustered buildings on the
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

梦幻般的不真实氛围笼罩着平原上成片的建筑群。

" ['æktɪveɪtəz] !
" Activators !
" 激活剂 !

激活者！

" [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][pleɪn] , [ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
" Out on the plain , the rocket came to life .
" 出去 在 这 清楚的 , 这 火箭 来了 到 生活 .

"在平原上，火箭启动了。"

[ˌaɪ 'tiː][sɜːrdʒd][ænd; ənd] ['klætə] [ə'genst] [ɪts] ['lɔːntʃɪŋ] [ræk] , ['nɪəli] ['liːpɪŋ] , [pɔː] [ðə; ðɪ]
It surged and clattered against its launching rack , nearly leaping , pawing the
[graʊnd] [wɪð] [hɒt][ɪk'spləʊsɪv][blɑːsts] .
ground with hot explosive blasts .
地面 和 热的 爆炸物 爆炸 .

它猛烈地撞击着发射架，发出哐哐当的声响，几乎要跳起来，用炽热的爆炸冲击波拍打着地面。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [waɪld] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [baʊnd] ['mɒnstə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [tʃeɪnz] ,
Now it became a living wild thing , a bound monster surging against its chains ,
现在 它 成为 一个 活的 荒野 事物 , 一个 边界 怪物 滔滔 反对 它是 链条 ,

现在它变成了一个活生生的野兽，一个被束缚的怪物，拼命挣扎着想要挣脱锁链。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
fighting **to** **be** **free** **and** **away** **.**
斗争 到 是 自由的 和 离开 .

为获得自由和逃离而战。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] .
The **voice** **,** **in** **a** **short** **while** **,** **came** **again** **,** **a** **little** **strained** **.**
这 嗓音 , 在 一个 短的 尽管 , 来了 再次 , 一个 小的 紧张 .

过了一会儿，声音再次传来，有些吃力。

" ['redi] . . . . ['redi] . . . .
" Ready . . . . Ready . . . .
" 准备好 . . . . 准备好 . . . .

准备好了……准备好了……

['redi] . . . . ['rɒkɪt] [ə'weɪ] !
Ready . . . . ROCKET AWAY !
准备好 . . . . 火箭 离开 !

预备……火箭发射！

" [ðə; ði] [greɪt] , ['gliːmɪŋ] ['mɒnstə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪn] ,
" The great , gleaming monster lifted up from the plain ,
" 这 伟大的 , 闪闪发光 怪物 抬起 向上 从 这 清楚的 ,

"那巨大的、闪闪发光的怪物从平原上升起，

[be'ləuɪŋ] [ɪts] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔtəːˌfɔls] .
bellowing its defiance of space with the voice of ten thousand waterfalls .
咆哮 它是 蔑视 的 空间 和 这 嗓音 的 十 千 瀑布 .

它以万道瀑布般的声音，向空间发出无畏的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [dʌst] [ɒn]
It rode up from the center of a tremendous flower of glowing dust on
它 骑 向上 从 这 中心 的 一个 巨大的 花 的 发光 灰尘 在
[ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] [bluː] [fleɪm] ,
a pillar of intense blue flame ,
一个 支柱 的 激烈的 蓝色的 火焰 ,

它从一朵巨大的、由发光尘埃组成的花朵中心，乘着一根炽热的蓝色火焰柱升起。

['sləʊli] ['gæðərɪŋ] [spiːd] , [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
slowly gathering speed , like a whale rushing up from the depths of the ocean
缓慢地 采集 速度 , 喜欢 一个 鲸 匆忙 向上 从 这 深度 的 这 海洋
.
:
.

缓慢加速，就像鲸鱼从深海中冲上来一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [maɪlz][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [pleɪn] [wɪð] [ɪts][gleə(r)] ,
For a while it lighted up miles of rolling plain with its glare ,
为了 一个 尽管 它 照明 向上 英里 的 滚动 清楚的 和 它是 强光 ,

它的光芒一度照亮了绵延数英里的平原。

[ænd; ənd][sent][ɪts]['θʌndə(r)] [aʊt][tuː; tə] [kræʃ] [ə'genst] ['dɪstənt] [hɪlz] .
and sent its thunder out to crash against distant hills .
和 发送 它是 雷 出去 到 碰撞 反对 遥远 丘陵 .

雷声轰鸣，响彻远方的山峦。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] ['hevi] [klaʊdz] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][smɪə(r)][ɒv; əv] [lait] [ə'bʌv]
Then it was gone beyond heavy clouds , leaving only a smear of light above
然后 它 曾是 已消失 超过 重的 云 , 离开 仅有的 一个 涂抹 的 光 多于
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
and a hollow ,
和 一个 空洞的 ,

然后它消失在厚厚的云层中，只留下上方一抹光亮和一个空洞。

['bɔɪlɪŋ] ['rʌmb(ə)l] , ['mjuːtɪd][baɪ] ['dɪstəns] .

boiling	rumble	,	muted	by	distance	.
沸腾	隆隆	,	静音	经过	距离	.

沸腾的隆隆声，因距离而变得微弱。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] , [kəʊld][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [ʃɑːp] [nəʊz] ['iːstwəd] .

In	the	thin	,	cold	air	above	the	clouds	the	rocket	pointed	its	sharp	nose	eastward	.
在	这	薄的	,	寒冷的	空气	多于	这	云	这	火箭	尖	它是	锋利的	鼻子	向东	.

在云层上方稀薄寒冷的空气中，火箭尖锐的火箭头指向东方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [bluː] ['striːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] [skriːm] .

It	raced	across	the	sky	,	a	blue	streaking	and	a	stuttering	scream	.
它	比赛	穿过	这	天空	,	一个	蓝色的	裸奔	和	一个	口吃	尖叫	.

它划过天空，一道蓝色的轨迹，伴随着一声断断续续的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] .

It	crossed	a	nation	with	amazing	speed	and	moved	over	the	Atlantic	.
它	交叉	一个	国家	和	惊人的	速度	和	已搬	超过	这	大西洋	.

它以惊人的速度横跨一个国家，并飞越了大西洋。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪt]

In	an	instant	the	moon	and	the	stars	were	gone	and	the	rocket
在	一个	立即的	这	月亮	和	这	明星	是	已消失	和	这	火箭

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

was	looking	at	the	sun	.
曾是	寻找	在	这	太阳	.

转眼间，月亮和星星都消失了，火箭正对着太阳。

[klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fled] [ə'weɪ] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fleɪmɪŋ] [biːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [wɪ'ðɪn]

Clear	morning	fled	away	in	fear	of	this	flaming	beast	and	it	was	noon	within
清除	早晨	逃亡	离开	在	害怕	的	这	炽盛	兽	和	它	曾是	中午	之内

['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .

minutes	after	sunrise	.
分钟	后	日出	.

清晨的阳光被这头燃烧的野兽吓得逃走了，日出后几分钟就到了正午。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

In	an	hour	the	night	returned	,	the	stars	and	the	moon	with	it	.
在	一个	小时	这	夜晚	返回	,	这	明星	和	这	月亮	和	它	.

一个小时后，夜幕再次降临，繁星和月亮也随之升起。

" ['brʌðə(r)] , [wɪr] [ɪn] ! " [kraɪd][ˌpi ef 'siː] .

"	Brother	,	we're	in	!	"	cried	Pfc	.
"	兄弟	,	是	在	!	"	哭	一氧化碳	.

“兄弟，我们进去了！”一等兵喊道。

['wɔːltə] [dʒəunz] , [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

Walter	Jones	,	in	the	head	of	the	rocket	.
沃尔特	琼斯	,	在	这	头	的	这	火箭	.

沃尔特·琼斯，火箭的头部。

" [bɔɪ] , [ðə; ði] - [mɒb][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	Boy	,	the	babes'll	mob	us	after	this	.
"	男生	,	这	-	暴民	我们	后	这	.

“哇，这之后肯定会有很多美女围着我们。”

['riːəl] [bɪg] [ʃɒts] , [ðæts] [ˌjuː 'es] .

Real	big	shots	,	that's	us	.
真实的	大的	镜头	,	那就是	我们	.

我们才是真正的大人物。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [muːn] !
The men in the moon !
这 男人 在 这 月亮 !

月球上的男人们!

[hɑː] ! "
Hah ! "
哈哈 ! "

哈!

" [ɪf] [wiː; wi][get] [bæk] , " [ˌpiːˈviːˈtiː] .
" If we get back , " Pvt .
" 如果 我们 得到 后退 , " 私人 .

"如果我们能回去,"列兵

['rɒbət] [mɔːr] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɔː(r)] .
Robert Moore shouted over the roar .
罗伯特 摩尔 喊叫 超过 这 吼 .

罗伯特·摩尔在喧闹声中大声喊道。

" [rɪˈmembə(r)] , [wiː; wi] ['gɒtə] [get] [bæk] [jet] . "
" Remember , we gotta get back yet . "
" 记住 , 我们 必须 得到 后退 然而 . "

"记住，我们还得回去。"

" ['tʃɪkɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒəunz] .
" Chicken ! " shouted Jones .
" 鸡 ! " 喊叫 琼斯 .

"鸡！"琼斯喊道。

" ['tʃɪkɪnz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
" Chicken's what you are ! "
" 鸡肉的 什么 你 是 ! "

你就是只鸡!

" [əʊ] [jeə] ?
" Oh yeah ?
" 哦 是的 ?

"哦，是吗？"

[səʊ] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [gaɪz] [wɒt] [went] [bɪˈfɔː(r)] ? "
So what happens to them guys what went before ? "
所以 什么 发生 到 他们 伙计们 什么 去 前 ? "

那么，之前那些人后来怎么样了?

" [nʌts] [tuː; tə] [ðæt] , " [dʒəunz] [sniə] .
" Nuts to that , " Jones sneered .
" 坚果 到 那 , " 琼斯 冷笑 .

"去他的,"琼斯冷笑道。

" [ai][hɪə(r)] [ðeɪz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pleɪsɪz][ʌp][ɪn] [speɪs] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] ,
" I hear they's a lot of places up in space we don't know nothin ' about ,
" 我 听到 他们是 一个 很多 的 地方 向上 在 空间 我们 不 知道 什么也没有 - 关于 ,

"我听说太空中有很多我们一无所知的地方，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['meɪbi] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][naɪs] ['beib] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][gəʊld]
where there's maybe a lot of nice babes and buildings made out of gold
在哪里 有 或许 一个 很多 的 好的 宝贝们 和 建筑物 制成 出去 的 金子
[ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . "
and stuff like that . "
和 东西 喜欢 那 . "

那里可能有很多漂亮姑娘，还有用黄金建造的建筑之类的东西。"

" ['saɪəntɪsts] [doʊnt][gəʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['beib] , " [mɔːr] [sed] .
" Scientists don't go much for babes , " Moore said .
" 科学家 不 去 很多 为了 宝贝们 , " 摩尔 说 .

“科学家们不太喜欢婴儿，”摩尔说。

[dʒəunz] [kɪkt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['rɔːrɪŋ] ['lɑːftə(r)] .
Jones kicked back in his seat , roaring laughter .
琼斯 踢 后退 在 他的 座位 , 咆哮 笑声 .

琼斯向后靠在座位上，放声大笑。

" [hɑː] ! [doʊnt][kɪd] [jɔː'self] , [sʌn] .
" Hah ! Don't kid yourself , son .
" 哈哈 ! 不 孩子 你自己 , 儿子 .

“哈！别自欺欺人了，孩子。”

['eniweɪ] , [səʊ] [wɒt] ?
Anyway , so what ?
反正 , 所以 什么 ?

那又怎样?

[səʊ] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
So they get a chance to be kings , or somethin ' , on account of being
所以 他们 得到 一个 机会 到 是 国王 , 或者 某物 - , 在 帐户 的 存在
[frɒm; frəm] [ɜːθ] .
from Earth .
从 地球 .

所以，因为他们来自地球，所以他们有机会成为国王之类的。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ?
What do they do ?
什么 做 他们 做 ?

他们是做什么的?

[ðeɪ] [steɪ] [æn; ən] - [biː; bi] [kɪŋz] , [nætʃ] - ! "
They stay an ' be kings , natch ' ! "
他们 停留 一个 - 是 国王 , 当然 - ! "

他们留下来继续当国王，当然了!

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [mɔːr] , ['muːdɪli] .
" It ain't for me , " said Moore , moodily .
" 它 不是 为了 我 , " 说 摩尔 , 情绪低落地 .

“这不适合我，”摩尔闷闷不乐地说。

" [ai] [nəʊ] ['beib] [ɒn] [gʊd] [ɔːl; oʊl] - [ɜːθ] .
" I know babes on good ol ' Earth .
" 我 知道 宝贝们 在 好的 ol - 地球 .

“我认识地球上的美女。”

[æn; ən] - [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ? "
An ' who wants to be king ? "
一个 - WHO 想要 到 是 国王 ? "

谁想当国王?

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , " [dʒəunz] ['ʃaʊtɪd] .
" That's what I'm tellin ' you , " Jones shouted .
" 那就是 什么 我是 告诉 - 你 , " 琼斯 喊叫 .

“我就是这么跟你说的，”琼斯喊道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['wʌri] [æt; ət][ɔːl] .
" We ain't got no worry at all .
" 我们 不是 得到 不 担心 在 全部 .

我们一点也不担心。

[ɔ:l][wi:; wi] ['gɒtə] [du:; də][ɪz][nɒt][let][ðem; ðəm] [gaɪz] [ʌp][ðeə(r)] ['saɪdtræk] [ˌju: 'es] . "

All	we	gotta	do	is	not	let	them	guys	up	there	sidetrack	us	.	"
全部	我们	必须	做	是	不是	让	他们	伙计们	向上	那里	支线	我们	.	"

我们只需要别让上面那些家伙分散我们的注意力就行了。

" [aɪ][həʊp][jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [mɔ:r] .

"	I	hope	you're	right	,	"	said	Moore	.
"	我	希望	你是	正确的	,	"	说	摩尔	.

"我希望你是对的，"摩尔说。

[ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:lɪŋ] [ɜ:θ] .

They	fell	silent	,	looking	down	at	the	reeling	Earth	.
他们	跌倒	沉默的	,	寻找	向下	在	这	卷轴	地球	.

他们沉默不语，俯瞰着摇摇欲坠的大地。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] , [æt; ət] ['evri] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][kən'trəʊl]['steɪʃ(ə)n]

On	the	ground	,	two	hundred	miles	below	,	at	every	tracking	and	control	station
在	这	地面	,	二	百	英里	以下	,	在	每一个	追踪	和	控制	车站

[ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

around	the	world	,
大约	这	世界	,

在地面上，两百英里以下，世界各地的每一个跟踪和控制站，

[men] [wɜ:kt] [wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['taɪəd][maɪndz] [ˌaʊt'reɪs] [ə; eɪ] ['spi:dɪŋ]

men	worked	without	pause	,	trying	to	make	their	tired	minds	outrace	a	speeding
男人	工作	没有	暂停	,	尝试	到	制作	他们的	疲劳的	思想	超越	一个	超速

['rɒkɪt] .

rocket	.
火箭	.

男人们不停地工作，试图让疲惫的大脑跑得比飞驰的火箭还快。

[naɪt] [saɪd][ænd; ənd] [deɪ] [saɪd] , ['mesɪdʒɪz] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði]['i:θə(r)] .

Night	side	and	day	side	,	messages	flashed	through	the	ether	.
夜晚	边	和	天	边	,	消息	闪光灯	通过	这	醚	.

白天和黑夜，信息在以太中闪现。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] : [pə'zɪʃ(ə)n] , [taɪm] , [kə'rekʃnz] [meɪd] , ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['kwɪkli] ,

They	reported	in	:	position	,	time	,	corrections	made	,	passing	the	rocket	quickly	,
他们	据报道	在	:	位置	,	时间	,	更正	制成	,	通过	这	火箭	迅速地	,

他们报告的内容包括：位置、时间、所做的修正、快速通过火箭等。

[frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [laɪk][ə; eɪ][hɒt][pə'teɪtəʊ] .

from	one	to	another	like	a	hot	potato	.
从	一	到	其他	喜欢	一个	热的	土豆	.

就像烫手山芋一样在人与人之间传递。

[ɒn] [ɪts][lɑ:st][læp][ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [flɪŋ] [ɪt'self] ['mu:nwəd] ,

On	its	last	lap	around	the	world	before	flinging	itself	moonward	,
在	它是最后的		膝	大约	这	世界	前	投掷	本身	向月	,

在它飞向月球之前，绕地球的最后一圈，

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [skri:md] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mʌtʃ] [wɔ:n] [bu:t] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

the	rocket	screamed	across	the	much	worn	boot	of	Italy	.
这	火箭	尖叫	穿过	这	很多	磨损	启动	的	意大利	.

火箭呼啸着飞过饱经风霜的意大利靴形国土。

[ˌaɪ 'ti:] [klaɪmd] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][lænd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [i:st]

It	climbed	swiftly	up	the	sky	of	the	Holy	Land	and	plunged	down	in	the	east
它	攀登	迅速地	向上	这	天空	的	这	圣	土地	和	暴跌	向下	在	这	东方

,

,

,

它迅速攀升至圣地的天空，然后向东方俯冲而下。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] ['pens(ə)l][laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] ['feɪdɪd] ['sləʊli] .

drawing	a	blue	pencil	line	across	the	heavens	that	faded	slowly	.
绘画	一个	蓝色的	铅笔	线	穿过	这	天	那	褪色	缓慢地	.

用蓝色铅笔在天空中画了一条线，这条线慢慢地消失了。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['strimər] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [laɪt] ,
[ʃɒt] ['ɪntu:] ['eələs] [speɪs] ,

At	last	it	turned	upward	,	and	breathing	streamers	of	fire	and	light	,
在	最后的	它	转向	向上	,	和	呼吸	主播	的	火	和	光	,

shot	into	airless	space	,
射击	进入	无气	空间	,

最后它向上翻转，喷吐出一道道火焰和光芒，射入无空气的太空。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ded] [ɒn][ɪts] [mɑ:k] .

a	silver	arrow	gone	from	the	bow	and	dead	on	its	mark	.
一个	银	箭	已消失	从	这	弓	和	死的	在	它是	标记	.

一支银箭离弓而出，正中目标。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊə(r)] [si:m] ['kwaɪət] , " [sed] [mɔ:r] .

"	It	sure	seems	quiet	,	"	said	Moore	.
"	它	当然	似乎	安静的	,	"	说	摩尔	.

"这里看起来真安静，"摩尔说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [pɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstənsɪz] .

They	looked	through	the	glassite	port	into	the	great	distances	.
他们	看起来	通过	这	玻璃石	港口	进入	这	伟大的	距离	.

他们透过玻璃舷窗眺望远方。

" ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['empti] . "

"	Quiet	,	and	empty	.	"
"	安静的	,	和	空的	.	"

"安静，空旷。"

" [jeə] ! "

"	Yeah	!	"
"	是的	!	"

"是的！"

" [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ['dɪfrənt] ?

"	Do	you	feel	different	?
"	做	你	感觉	不同的	?

你感觉有什么不同吗?

" [dʒəunz] [ɑ:skt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Jones	asked	suddenly	.
"	琼斯	问	突然	.

琼斯突然问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] . "

In	a	way	.	"
在	一个	方式	.	"

某种程度上来说。

" [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] ? "
" Like you can think a lot better ? "
" 喜欢 你 能 思考 一个 很多 更好的 ? "

"好像你的思维能力比别人强得多似的？"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [mɔːr] [sed] .
" Something like that , " Moore said .
" 某物 喜欢 那 , " 摩尔 说 .

"差不多是这样，"摩尔说。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
They sat and thought about it .
他们 卫星 和 想法 关于 它 .

他们坐下来思考这个问题。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] , ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] .
The rocket was now fifteen hundred miles up , climbing swiftly .
这 火箭 曾是 现在 十五 百 英里 向上 , 攀登 迅速地 .

火箭现在已经升空1500英里，正在迅速爬升。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [mɔːr] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪtə(r)] .
" For one thing , " Moore said , " we are lighter .
" 为了 一 事物 , " 摩尔 说 , " 我们 是 打火机 .

"首先，"摩尔说，"我们更轻了。"

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
What do they call it ?
什么 做 他们 称呼 它 ?

他们管它叫什么？

['grævəti] ?
Gravity ?
重力 ?

重力？

['grævəti][ɪz] [les] . "
Gravity is less . "
重力 是 较少的 . "

重力减弱了。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][dʒəunz] .
" I don't like it , " cried Jones .
" 我 不 喜欢 它 , " 哭 琼斯 .

"我不喜欢这样，"琼斯喊道。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! "
" I don't like it at all ! "
" 我 不 喜欢 它 在 全部 ! "

我一点也不喜欢！

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" [mɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Moore looked at him .
" 摩尔 看起来 在 他 .

摩尔看着他。

[dʒəunz] [stɛərd] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] .
Jones stared back , frightened .
琼斯 凝视 后退 , 害怕 .

琼斯惊恐地回望着她。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

"	It's	nothing	like	I	thought	it	would	be	.
"	它是	没有什么	喜欢	我	想法	它	会	是	.

"这和我想象的完全不一样。"

['meɪbi] [wi:l; wil][get][səʊ] [laɪt] [ðeə(r)][woʊnt][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [left] !

Maybe	we'll	get	so	light	there	won't	be	anything	left	!
或许	出色地	得到	所以	光	那里	惯于	是	任何事物	左边	!

也许我们会变得如此轻盈，以至于什么都不剩了!

[weə(r)] [ɪz] ['evriθɪŋ] ?

Where	is	everything	?
在哪里	是	一切	?

东西都去哪儿了?

[ɪts] [səʊ] ['empti] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [meɪk] [sens] .

It's	so	empty	it	don't	make	sense	.
它是	所以	空的	它	不	制作	感觉	.

这里空荡荡的，简直莫名其妙。

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] , [bɒb] .

Something's	wrong	,	Bob	.
某样东西	错误的	,	鲍勃	.

鲍勃，出事了。

[lets] [traɪ][tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][daɪ][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] !

Let's	try	to	turn	back	before	we	die	like	the	others	!
我们来吧	尝试	到	转动	后退	前	我们	死	喜欢	这	其他的	!

让我们在像其他人一样死去之前，努力回头吧!

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][daɪ] !

I	don't	want	to	die	!
我	不	想	到	死	!

我不想死!

[aɪ][wɒnt] —

I	want	—
我	想	—

我想-

" [mɔ:r] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] , [hɑ:d] .

"	Moore	reached	over	and	slapped	the	other's	face	,	hard	.
"	摩尔	达到	超过	和	被掌掴	这	其他的	脸	,	难的	.

"摩尔伸手狠狠地扇了对方一巴掌。"

[dʒəunz] ['fəʊkəst] ['glɑ:si] , [ʌn'stedi] [aɪz] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [hɜ:t] .

Jones	focused	glassy	,	unsteady	eyes	,	surprised	and	hurt	.
琼斯	专注	玻璃状	,	不稳定	眼睛	,	惊讶	和	伤害	.

琼斯目光呆滞，眼神迷离，既惊讶又受伤。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ? "

"	Why	did	you	do	that	?	"
"	为什么	做过	你	做	那	?	"

你为什么要这样做?

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['jeləʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [mɔ:r] [sed] , [dɪs'gʌstɪd] .

"	You	called	me	yellow	a	while	ago	,	"	Moore	said	,	disgusted	.
"	你	称为	我	黄色的	一个	尽管	前	,	"	摩尔	说	,	厌恶	.

"你刚才还叫我胆小鬼呢，"摩尔厌恶地说。

" [naʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ɔ:(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	Now	it's	you	who	are	acting	like	a	woman	or	a	child	.
"	现在	它是	你	WHO	是	表演	喜欢	一个	女士	或者	一个	孩子	.

"现在反倒是你表现得像个女人或孩子。"

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [kɪl] [ˌjuː 'es] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [və'lɒsəti] . "

You	would	really	kill	us	,	trying	to	turn	back	at	this	velocity	.	"
你	会	真的	杀	我们	,	尝试	到	转动	后退	在	这	速度	.	"

"以这样的速度掉头，我们真的会丧命的。"

" [aɪm] [stɪl] [ə'freɪd] , " [dʒəunz] [sed] , [bʌt; bət] [nɒt] ['waɪldli] .

"	I'm	still	afraid	,	"	Jones	said	,	but	not	wildly	.
"	我是	仍然	害怕的	,	"	琼斯	说	,	但	不是	疯狂地	.

"我仍然感到害怕，"琼斯说，但并不极度害怕。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	know	what's	happening	to	me	.
"	我	不	知道	是什么	发生	到	我	.

我不知道我身上发生了什么事。

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [θɪŋz] [ai] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] .

I	can	remember	things	that	happened	years	ago	;	things	I	hardly	noticed	.
我	能	记住	事物	那	发生	年	前	;	事物	我	几乎	注意到	.

我能记起很多年前发生的事；那些我当时几乎没注意到的事。

[aɪm] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [ai] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,

I'm	starting	to	understand	things	I	never	understood	before	,
我是	开始	到	理解	事物	我	绝不	理解	前	,

我开始理解一些以前从未理解过的事情了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] . "

and	some	of	the	things	are	hard	to	take	.	"
和	一些	的	这	事物	是	难的	到	拿	.	"

有些事情很难接受。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?

"	Don't	you	think	I	feel	it	,	too	?
"	不	你	思考	我	感觉	它	,	也	?

难道你认为我没有这种感觉吗?

" [mɔːr] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wei] , [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	Moore	looked	out	at	space	in	a	new	way	,	understanding	.
"	摩尔	看起来	出去	在	空间	在	一个	新的	方式	,	理解	.

"摩尔以一种全新的视角看待太空，并有所领悟。"

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [sped]

For	a	while	there	was	silence	,	a	little	strained	,	while	the	rocket	sped
为了	一个	尽管	那里	曾是	沉默	,	一个	小的	紧张	,	尽管	这	火箭	加速

[ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

another	thousand	miles	.
其他	千	英里	.

火箭又飞驰了一千英里，期间一片寂静，气氛有些紧张。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [streɪnd] .

After	that	it	was	not	so	strained	.
后	那	它	曾是	不是	所以	紧张	.

之后气氛就没那么紧张了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [tuː] [men] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn]

It	was	more	an	atmosphere	of	concentration	,	of	two	men	,	thinking	within
它	曾是	更多的	一个	气氛	的	专注	,	的	二	男人	,	思维	之内

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

气氛更加专注，两个人都在各自思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɪə(r)] .

There	was	no	more	fear	.
那里	曾是	不	更多的	害怕	.

他不再感到恐惧。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [mɔːr] [sed] ['faɪnəli] .

"	So	this	is	what	happened	to	the	others	,	"	Moore	said	finally	.
"	所以	这	是	什么	发生	到	这	其他的	,	"	摩尔	说	最后	.

“原来其他人也遭遇了这样的事，”摩尔最后说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][fɪə(r)] ?

"	But	what	do	we	have	to	fear	?
"	但	什么	做	我们	有	到	害怕	?

但我们有什么好怕的呢?

" [dʒəunz] [ʃrʌg] .

"	Jones	shrugged	.
"	琼斯	耸了耸肩	.

琼斯耸了耸肩。

" [aɪm][nɒt][əˈfreɪd][ˌeniˈmɔː(r)] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	I'm	not	afraid	anymore	,	but	maybe	I	should	be	.
"	我是	不是	害怕的	不再	,	但	或许	我	应该	是	.

“我不再害怕了，但也许我应该害怕。”

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɔːr] .

"	He	leaned	back	and	looked	at	Moore	.
"	他	倾斜	后退	和	看起来	在	摩尔	.

他向后靠去，看着摩尔。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

"	Have	you	any	idea	what	is	happening	to	us	?	"
"	有	你	任何	主意	什么	是	发生	到	我们	?	"

你知道我们身上发生了什么事吗?

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , " [mɔːr] [fraʊnd] .

"	I'm	not	sure	,	"	Moore	frowned	.
"	我是	不是	当然	,	"	摩尔	皱眉	.

“我不确定，”摩尔皱着眉头说。

" [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .

"	It's	as	if	some	great	obstacle	to	clear	thinking	has	been	removed	.
"	它是	作为	如果	一些	伟大的	障碍	到	清除	思维	有	到过	已移除	.

“就好像清晰思考的一大障碍被移除了一样。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] ?

Have	you	noticed	how	we	have	been	speaking	?
有	你	注意到	如何	我们	有	到过	请讲	?

你有没有注意到我们说话的方式?

['aʊə(r)] ['meməri] [hæz; həz][səʊ] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [wɜːdz] [wiː; wi] [meɪ]

Our	memory	has	so	improved	that	we	are	able	to	use	words	we	may
我们的	记忆	有	所以	改进	那	我们	是	有能力的	到	使用	字	我们	可能

[hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [juːst] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

have	seen	or	heard	used	only	a	few	times	.
有	已见	或者	听到	用过的	仅有的	一个	很少	时代	.

我们的记忆力有了很大的提高，以至于我们能够使用那些我们可能只见过或听过几次的词语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [i'neibl] [ju: 'es][tu:; tə][ju:z] [ði:z] [wɜ:dz] ['prɒpəli]

And	the	new	sharpness	of	mind	that	enables	us	to	use	these	words	properly
和	这	新的	锐利度	的	头脑	那	启用	我们	到	使用	这些	字	适当地

['ɔ:lsəʊ] [meɪks] [ju: 'es]['eɪb(ə)l][tu:; tə][grɑ:sp] ['kwɪkli] [nju:] [aɪ'diəz][ænd; ənd][tu:; tə]['ri:z(ə)n] ['lɒdʒɪkli] .

also	makes	us	able	to	grasp	quickly	new	ideas	and	to	reason	logically	.
还	制作	我们	有能力的	到	抓牢	迅速地	新的	想法	和	到	原因	逻辑上	.

我们思维的敏锐不仅使我们能够正确使用这些词语，也使我们能够迅速掌握新思想并进行逻辑推理。

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] . "

As	to	what	causes	the	change	,	I	do	not	know	.	"
作为	到	什么	原因	这	改变	,	我	做	不是	知道	.	"

至于造成这种变化的原因，我并不清楚。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['grævəti] , " [sed] [dʒəunz] , [rɪ'flektɪŋ] .

"	I	have	been	thinking	about	gravity	,	"	said	Jones	,	reflecting	.
"	我	有	到过	思维	关于	重力	,	"	说	琼斯	,	反思	.

“我一直在思考重力，”琼斯沉思着说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ment(ə)l]['paʊə(r)][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [ˌɪn'vɜ:sli]

"	It	seems	to	me	that	the	change	in	mental	power	is	just	about	inversely
"	它	似乎	到	我	那	这	改变	在	精神的	力量	是	只是	关于	反之亦然

[prə'pɔ:ʃənd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['grævəti] .

proportioned	to	change	in	gravity	.
比例匀称	到	改变	在	重力	.

“在我看来，精神力量的变化与重力的变化几乎成反比。”

[ðæt] [mait] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

That	might	,	in	some	way	,	have	something	to	do	with	it	.
那	可能	,	在	一些	方式	,	有	某物	到	做	和	它	.

这或许在某种程度上与此有关。

" [mɔ:r] [saɪd] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Moore	sighed	,	frowning	.
"	摩尔	叹了口气	,	皱眉	.

摩尔叹了口气，皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .

"	You	may	be	right	.
"	你	可能	是	正确的	.

“你或许是对的。”

[bʌt; bət] , ['grɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

But	,	granting	that	you	are	,
但	,	授予	那	你	是	,

但是，假设你是，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wi:; wi]

we	are	still	in	the	dark	as	to	the	nature	of	the	danger	we
我们	是	仍然	在	这	黑暗的	作为	到	这	自然	的	这	危险	我们

[mʌst; məst] [feɪs] . "

must	face	.	"
必须	脸	.	"

我们仍然不清楚我们将要面临的危险究竟是什么。

" [ai] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm][aɪ'dɪə] , " [sed] [dʒəunz] .

"	I	think	I'm	beginning	to	get	some	idea	,	"	said	Jones	.
"	我	思考	我是	开始	到	得到	一些	主意	,	"	说	琼斯	.

“我想我开始有点明白了，”琼斯说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [maɪ][fɜːst] [kruːd] [aɪˈdɪə] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli]
" I wouldn't be surprised if my first crude idea , in a way , was very nearly
" 我 不会 是 惊讶 如果 我的 第一的 原油 主意 , 在 一个 方式 , 曾是 非常 几乎
[raɪt] .
right .
正确的 .

"如果我最初粗略的想法在某种程度上非常接近正确，我不会感到惊讶。"

" [mɔːr] [ʃəʊd] [səˈpraɪz] .
" Moore showed surprise .
" 摩尔 显示 惊喜 .

摩尔表现出惊讶。

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [aʊt] [hɪə(r)] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪŋz] , [ɔː(r)]
" You still think those others found someone out here who made them kings , or
" 你 仍然 思考 那些 其他的 成立 某人 出去 这里 WHO 制成 他们 国王 , 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] ?
some such ?
一些 这样的 ?

你仍然认为那些人在这里找到了某个让他们称王的人，或者诸如此类的事情吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] , " [dʒəunz] [sed] .
" Not exactly , " Jones said .
" 不是 确切地 , " 琼斯 说 .

"不完全是，"琼斯说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] .
" But there may be even stranger things .
" 但 那里 可能 是 甚至 陌生人 事物 .

但或许还有更奇怪的事情发生。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" And he would say no more .
" 和 他 会 说 不 更多的 .

他不再说话了。

[æt; ət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
At fifty thousand miles they had lost all thought of danger .
在 五十 千 英里 他们 有 丢失的全部 想法 的 危险 .

行驶了五万英里后，他们已经完全忘记了危险。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] ['miːdiəm] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] .
They spoke of space and the unseen medium that must be there .
他们 辐 的 空间 和 这 看不见 中等的 那 必须 是 那里 .

他们谈到了空间以及其中必然存在的看不见的介质。

['ɑːftə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kənˈkluːʒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
After forming the only logical conclusion about the nature of this ,
后 成型 这 仅有的 逻辑 结论 关于 这 自然 的 这 ,

在得出关于此事的本质的唯一合乎逻辑的结论之后，

[ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [ˌreləˈtɪvəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
they passed on to matters of relativity and the nature of time and of
他们 通过了 在 到 事情 的 相对论 和 这 自然 的 时间 和 的
[laɪf] [ɪtˈself] ,
life itself ,
生活 本身 ,

他们转而讨论相对论、时间的本质以及生命本身的本质等问题。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] .
understanding **each** **in** **its** **turn** **.**
理解 每个 在 它是 转动 .

逐一理解。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs] [wen] [ðeɪ] [stɒpt]
They **became** **so** **absorbed** **in** **conversation** **they** **did** **not** **even** **notice** **when** **they** **stopped**
他们 成为 所以 吸收 在 对话 他们 做过 不是 甚至 注意 什么时候 他们 停止
['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [ɪn][pjʊə(r)] [θɔːt] .
talking **and** **conversed** **in** **pure** **thought** **.**
说 和 交谈 在 纯的 想法 .

他们聊得太投入了，以至于没有注意到自己何时停止说话，转而进行纯粹的思想交流。

[nɒt]['iːv(ə)n][dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['gəʊldən] [gləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd]
Not **even** **did** **they** **realize** **that** **a** **golden** **glow** **had** **come** **to** **their** **faces** **and**
不是 甚至 做过 他们 意识到 那 一个 金的 辉光 有 来 到 他们的 面孔 和
['bɒdɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['sɪmp(ə)l] [laɪt] .
bodies **that** **was** **not** **simple** **light** **.**
身体 那 曾是 不是 简单的 光 .

他们甚至没有意识到，他们的脸和身体已经泛起了一层金色的光芒，那并非普通的光线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
And **they** **were** **content** **in** **knowing** **they** **would** **never** **return** **to** **earth** **,**
和 他们 是 内容 在 会心 他们 会 绝不 返回 到 地球 ,

他们很满足于知道自己永远不会再回到地球。

['nəʊɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][daɪ] .
knowing **also** **that** **they** **would** **not** **die** **.**
会心 还 那 他们 会 不是 死 .

他们也知道自己不会死。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['kærid] [ðem; ðəm][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [θruː] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
The **rocket** **carried** **them** **one** **hundred** **thousand** **miles** **through** **space** **before** **it**
这 火箭 携带 他们 一 百 千 英里 通过 空间 前 它
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

火箭带着他们穿越了十万英里的太空，然后才发生了这件事。

" [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , " [dʒəunz][sed] , ['sɪmpli] .
" **There** **is** **someone** **behind** **us** **,** **"** **Jones** **said** **,** **simply** **.**
" 那里 是 某人 在后面 我们 , " 琼斯 说 , 简单地 .

"我们身后有人，"琼斯简单地说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
As **he** **looked** **through** **the** **glassite** **hull** **of** **the** **space** **ship** **at** **the** **surface** **of**
作为 他 看起来 通过 这 玻璃石 船体 的 这 空间 船 在 这 表面 的
[ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
the **Moon** **a** **strange** **thing** **happened** **.**
这 月亮 一个 奇怪的 事物 发生 .

当他透过宇宙飞船的玻璃外壳向月球表面望去时，发生了一件奇怪的事情。

[ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['heɪlәʊ][ɒv; əv] [laɪt] .
A **shimmering** **figure** **appeared** **in** **a** **halo** **of** **light** **.**
一个 闪闪发光 数字 出现 在 一个 光环 的 光 .

一道闪烁的身影出现在光环之中。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
They **looked** **,** **and** **beheld** **a** **man** **standing** **in** **space** **.**
他们 看起来 , 和 观看 一个 男人 常设 在 空间 .

他们抬头望去，只见一个人站在空中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][mæn] [ˌeni'mɔː(r)] , [æz; əz][men] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [bʌt; bət][wʌn][laɪk]

He	was	hardly	a	man	anymore	,	as	men	are	called	,	but	one	like
他	曾是	几乎	一个	男人	不再	,	作为	男人	是	称为	,	但	一	喜欢

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他几乎不再是人们通常意义上的"男人"了，而是和他们一样的人。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [gləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [blend] [wɪð] [hɪm] .

A	golden	glow	seemed	to	blend	with	him	.
一个	金的	辉光	似乎	到	混合	和	他	.

一道金光似乎与他融为一体。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" ['welkəm] ! "

"	Welcome	!	"
"	欢迎	!	"

"欢迎！ "

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [mɔːr] , ['smaɪlɪŋ][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	We	have	been	expecting	you	,	"	said	Moore	,	smiling	in	return	.
"	我们	有	到过	期待	你	,	"	说	摩尔	,	微笑	在	返回	.

"我们一直在等你，"摩尔笑着回应道。

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

"	Your	voice	,	your	thoughts	reached	us	.
"	你的	嗓音	,	你的	想法	达到	我们	.

"你的声音，你的想法，都传达给了我们。"

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

We	know	you	are	one	of	those	who	came	out	in	a	rocket	before	us	.
我们	知道	你	是	一	的	那些	WHO	来了	出去	在	一个	火箭	前	我们	.

我们知道你是比我们更早乘坐火箭来到人世的人之一。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][nɒt][klɪə(r)] .

But	your	name	is	not	clear	.
但	你的	姓名	是	不是	清除	.

但是你的名字不清楚。

" [ðə; ði] ['biːɪŋ] [siːmd] ['maɪldli] [sə'praɪzd] .

"	The	being	seemed	mildly	surprised	.
"	这	存在	似乎	轻微地	惊讶	.

"那个生物似乎略感惊讶。"

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [smɔːl] [belz] ,

Then	he	laughed	;	a	thing	that	was	as	the	tinkle	of	small	bells	,
然后	他	笑了	;	一个	事物	那	曾是	作为	这	小便	的	小的	铃铛	,

然后他笑了，那笑声如同小铃铛的叮当声。

[æz; əz][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] ['medəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv]

as	the	dew	of	a	cool	meadow	before	the	rising	sun	or	the	joyous	song	of
作为	这	露	的	一个	凉爽的	草地	前	这	上升	太阳	或者	这	欢乐	歌曲	的

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

a	nightingale	.
一个	夜莺	.

如同初升的太阳前凉爽草地上的露珠，或是夜莺欢快的歌声。

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	am	one	of	them	,	"	he	said	,	"	and	all	of	them	.
"	我	是	一	的	他们	,	"	他	说	,	"	和	全部	的	他们	.

“我就是他们中的一员，”他说，“而且他们都是。”

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['grævəti] ,

We	who	have	overcome	the	chains	of	gravity	,
我们	WHO	有	克服	这	链条	的	重力	,

我们这些已经挣脱重力束缚的人，

[huː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ,

who	have	become	one	in	thought	and	find	it	impossible	to	do	otherwise	,
WHO	有	变得	一	在	想法	和	寻找	它	不可能的	到	做	否则	,

他们思想融为一体，无法改变。

[hæv; həv][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] . "

have	no	need	for	individuality	.	"
有	不	需要	为了	个性	.	"

不需要个性。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒdi] , " [sed] [dʒəunz] .

"	But	you	have	a	body	,	"	said	Jones	.
"	但	你	有	一个	身体	,	"	说	琼斯	.

“但你还有身体呢，”琼斯说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] . "

"	Surely	that	gives	you	some	sort	of	individuality	.	"
"	一定	那	给予	你	一些	种类	的	个性	.	"

“这无疑会赋予你某种个性。”

" [jes] , [ɪf] [wʌnz] [maɪnd][ɪz] [baʊnd] , [kənˈtrəʊld] [baɪ]['mætə(r)] .

"	Yes	,	if	one's	mind	is	bound	,	controlled	by	matter	.
"	是的	,	如果	一个人的	头脑	是	边界	,	受控	经过	事情	.

“是的，如果一个人的思想被物质束缚、控制的话。”

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] ['wɜːkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [məˈʃiːn] .

But	the	mind	working	without	resistance	is	a	perfect	machine	.
但	这	头脑	在职的	没有	反抗	是	一个	完美的	机器	.

但是，不受阻碍地运转的大脑就是一台完美的机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtrəʊl]['mætə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

It	is	able	to	control	matter	in	every	respect	.
它	是	有能力的	到	控制	事情	在	每一个	尊重	.

它能够控制物质的各个方面。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [fɔːm] [ɔː(r)] [ðæt] [fɔːm] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspiːdɪənsi] . "

We	take	this	form	or	that	form	as	a	matter	of	expedience	.	"
我们	拿	这	形式	或者	那	形式	作为	一个	事情	的	便利	.	"

我们采取这种形式或那种形式，只是出于权宜之计。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [djuː][tuː; tə] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm]['grævəti] , " [mɔːr]

"	We	have	reasoned	that	all	this	is	due	to	release	from	gravity	,	"	Moore
"	我们	有	有理智的	那	全部	这	是	到期的	到	发布	从	重力	,	"	摩尔

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

“我们推断，这一切都是由于摆脱了重力造成的，”摩尔沉思道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [kəmˈpliːtli] .

"	But	we	do	not	understand	completely	.
"	但	我们	做	不是	理解	完全地	.

但我们并不完全了解。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
Will **you** **tell** **us** **?** **"**
将要 你 告诉 我们 ? "

你会告诉我们吗?

" ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒn] [ɜːθ] [nəʊ] [ðæt] ['grævəti] ['hæmpəz] [ðə; ði][maɪnd] , " [ðə; ði] ['biːɪŋ] [sed] .
" **Even** **those** **on** **Earth** **know** **that** **gravity** **hampers** **the** **mind** **,** **"** **the** **being** **said** **.**
" 甚至 那些 在 地球 知道 那 重力 礼篮 这 头脑 , " 这 存在 说 .

"即使是地球上的人也知道重力会阻碍思维,"那个生物说道。

" [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [θruː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['fæktəz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
" **This** **they** **have** **learned** **through** **observation** **of** **mental** **factors** **in** **relation** **to** **the**
" 这 他们 有 学习 通过 观察 的 精神的 因素 在 关系 到 这
[ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
gravitational **pull** **of** **the** **sun** **and** **moon** **.**
引力 拉 的 这 太阳 和 月亮 .

"他们通过观察与太阳和月亮引力相关的心理因素了解到这一点。

[bʌt; bət] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
But **look** **into** **my** **mind** **and** **you** **will** **see** **more** **clearly** **.**
但 看 进入 我的 头脑 和 你 将要 看 更多的 清楚地 .

但如果你深入了解我的内心，你就会看得更清楚。

" [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [dɪsk] [tɜːn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mægnət] .
" **They** **looked** **,** **and** **saw** **a** **copper** **disk** **turn** **before** **a** **powerful** **magnet** **.**
" 他们 看起来 , 和 锯 一个 铜 磁盘 转动 前 一个 强大的 磁铁 .

他们观察后发现，一个铜盘在强力磁铁前转动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [rɪ'zɪstəns] [kɔːzd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts] [ɪn'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['kɒpə(r)] ,
And **they** **saw** **resistance** **caused** **by** **electric** **currents** **induced** **in** **the** **copper** **,**
和 他们 锯 反抗 导致 经过 电的 电流 诱导 在 这 铜 ,

他们观察到铜中感应电流引起的电阻。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][dɪsk] , ['iːv(ə)n] ['sləʊli] .
so **that** **a** **great** **deal** **of** **power** **was** **required** **to** **turn** **the** **disk** **,** **even** **slowly** **.**
所以 那 一个 伟大的 交易 的 力量 曾是 必需的 到 转动 这 磁盘 , 甚至 缓慢地 .

因此，即使缓慢转动圆盘，也需要很大的动力。

[ðɪs] , [ðə; ði] [θɔːts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [jet] [ɒn] [ɜːθ]
This **,** **the** **thoughts** **indicated** **,** **was** **a** **principal** **well** **known** **to** **those** **yet** **on** **Earth**
这 , 这 想法 表明的 , 曾是 一个 主要的 出色地 已知 到 那些 然而 在 地球
.
:
.

这些想法表明，这是地球上的人们所熟知的原则。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['mægnətɪzəm][ænd; ənd]['grævəti] , ['klɪəli] ['demənstreɪtɪd] .
Next **came** **the** **relationship** **between** **magnetism** **and** **gravity** **,** **clearly** **demonstrated** **.**
下一个 来了 这 关系 之间 磁性 和 重力 , 清楚地 已证明 .

接下来，他清楚地论证了磁力和引力之间的关系。

[ðeɪ] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn] , [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]['grævəti] .
They **then** **saw** **a** **human** **brain** **,** **locked** **in** **the** **powerful** **embrace** **of** **gravity** **.**
他们 然后 锯 一个 人类 脑 , 已锁定 在 这 强大的 拥抱 的 重力 .

然后，他们看到了人类的大脑，它被强大的引力牢牢束缚着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [pʌls'eɪʃənz] [ænd; ənd]['kɒmpleks]['məuʃənz] , [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
And **the** **tiny** **pulsations** **and** **complex** **motions** **,** **the** **processes** **of** **thought** **,**
和 这 微小的 脉动 和 复杂的 运动 , 这 流程 的 想法 ,
[wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][dɪsk] ,
were **,** **as** **with** **the** **disk** **,**
是 , 作为 和 这 磁盘 ,

而那些微小的脉动和复杂的运动，那些思维过程，就像圆盘一样，

['slʌgɪʃ] — [ɪn] [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['prez(ə)nt] .

sluggish	**—**	**in**	**large**	**portions**	**not**	**even**	**present**	**.**
迟缓	—	在	大的	部分	不是	甚至	展示	.

迟缓——很大一部分甚至根本不存在。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [breɪn] [kʌm] [ə'laɪv] [æz; əz] ['grævəti] [dɪ'kriːst] .

They	**watched**	**a**	**brain**	**come**	**alive**	**as**	**gravity**	**decreased**	**.**
他们	观看	一个	脑	来	活	作为	重力	减少	.

他们观察到，随着重力减小，大脑开始活跃起来。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] , [ðə; ðɪ] ['tempəʊ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['raɪzɪŋ] , [pɑːts] [lɒŋ] ['dɔːmənt] ['sɜːdʒɪŋ] [wɪð] ['paʊə(r)] .

It	**bulged**	**,**	**the**	**tempo**	**of**	**motion**	**rising**	**,**	**parts**	**long**	**dormant**	**surging**	**with**	**power**	**.**
它	鼓胀	,	这	速度	的	运动	上升	,	部分	长的	休眠	滔滔	和	力量	.

它隆起，运动节奏加快，长期处于休眠状态的部分涌动着力量。

[ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

They	**saw**	**and**	**they**	**understood**	**.**
他们	锯	和	他们	理解	.

他们看到了，他们明白了。

" [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] , " [saɪd] [dʒəunz] .

"	**If**	**only**	**we**	**could**	**go**	**back**	**and**	**help**	**them**	**,**	**"**	**sighed**	**Jones**	**.**
"	如果	仅有的	我们	可以	去	后退	和	帮助	他们	,	"	叹了口气	琼斯	.

“如果我们能回去帮助他们就好了，”琼斯叹了口气。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] ['grævəti] [ɒn] [ɜːθ] !

"	**If**	**we**	**could**	**overcome**	**that**	**gravity**	**on**	**Earth**	**!**
"	如果	我们	可以	克服	那	重力	在	地球	!

“如果我们能克服地球上的引力就好了！”

" [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [smaɪl] .

"	**Again**	**the**	**being**	**smiled**	**his**	**kind**	**smile**	**.**
"	再次	这	存在	微笑	他的	种类	微笑	.

“他又露出了他那和蔼的笑容。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ment(ə)l] ['prɪz(ə)n] .

"	**If**	**you**	**returned**	**it**	**would**	**be**	**to**	**the**	**same**	**mental**	**prison**	**.**
"	如果	你	返回	它	会	是	到	这	相同的	精神的	监狱	.

“如果你回去，那将回到同样的精神牢笼。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kruːd] ['mænə(r)] , [kən'vɪns] [ðem; ðəm] .

You	**could**	**not**	**,**	**in**	**your**	**crude**	**manner**	**,**	**convince**	**them**	**.**
你	可以	不是	,	在	你的	原油	方式	,	说服	他们	.

你用你这种粗鲁的方式是无法说服他们的。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [spəʊk] [ə'gen] .

"	**The**	**two**	**knew**	**what**	**they**	**must**	**do**	**,**	**even**	**before**	**the**	**being**	**spoke**	**again**	**.**
"	这	二	知道	什么	他们	必须	做	,	甚至	前	这	存在	辐	再次	.

“两人甚至在再次开口说话之前就知道他们必须做什么。”

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ðɪ] [rest] , [weɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['juːnivəːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**others**	**,**	**the**	**rest**	**,**	**wait**	**beyond**	**the**	**light**	**of**	**universes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	其他的	,	这	休息	,	等待	超过	这	光	的	宇宙	,	"	他	说	.

“其余的人，其余的人，都在宇宙之光之外等待着，”他说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] .

"	**We**	**think**	**.**
"	我们	思考	.

我们认为。

[wiː; wi] [lɜːn] .

We	**learn**	**.**
我们	学习	.

我们学习。

[suːn] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðəʊz] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

Soon	,	we	will	find	a	way	of	helping	those	on	Earth	,	and	we	will	return	.
很快	,	我们	将要	寻找	一个	方式	的	帮助	那些	在	地球	,	和	我们	将要	返回	.

不久之后，我们将找到帮助地球上人们的方法，我们也会回来。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [tə'geðə(r)] .

"	They	replied	together	.
"	他们	回复	一起	.

他们异口同声地回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

"	We	are	ready	.
"	我们	是	准备好	.

我们准备好了。

" [ɒn][ðə; ði][dɑːk][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][muːn] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prə'dʒektɪd][baɪ][aɪ'dentɪk(ə)l] [və'lɑːsətiz] ,

"	On	the	dark	side	of	the	moon	,	where	they	had	been	projected	by	identical	velocities	,
"	在	这	黑暗的	边	的	这	月亮	,	在哪里	他们	有	到过	预计	经过	完全相同的	速度	,

“在月球背面，它们以相同的速度被抛射出去，

[leɪ] [ðə; ði] ['bætəd] [rek] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['gliːmɪŋ] ['rɑːkɪts] .

lay	the	battered	wrecks	of	four	gleaming	rockets	.
躺	这	伤痕累累	残骸	的	四	闪闪发光	火箭	.

地上躺着四枚闪闪发光的火箭残骸。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] ,

And	in	all	the	wreckage	,	among	all	the	bits	of	twisted	metal	,
和	在	全部	这	残骸	,	之中	全部	这	比特	的	扭曲	金属	,

在所有的残骸中，在所有的扭曲金属碎片中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] .

there	was	not	a	single	drop	of	human	blood	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	降低	的	人类	血	.

没有一滴人血。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神